ML. - 12 NOV. 1958 L. 6274/1.

Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e mei 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van titel I van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming", zoals het door de Minister op 13 oktober 1958 gewijzigd werd, heeft de 23e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 29 mai 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le titre I du Règlement général pour la protection du travail", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 13 octobre 1958, a donné le 23 octobre 1958 l'avis suivant :

Artikel 2, litterae e en f, verplichten degene die beroep instelt tegen de beslissing van de bestendige deputatie tot betaling van een bedrag van driehonderd frank.

Aangezien geen enkele wetsbepaling zodanige verplichting oplegt, noch de Koning machtigt om zodanige betaling voor te schrijven, kan het instellen van bedoeld beroep geen aanleiding geven tot het heffen van dit recht.

Krachtens de artikelen 110 en 113 van de Grondwet, kan immers geen belasting worden ingevoerd en geen vergelding ten behoeve van het Rijk worden gevorderd dan op grond van een wet.

Het ontwerp heeft dus geen rechtsgrond wat dit punt betreft en de besproken bepaling zou moeten wegvallen.

\+

\+ +

De verschillende bepalingen uit het ontwerp geven voorts aanleiding tot volgende opmerkingen :

Artikel 1.

De inleidende zin van artikel 1 zou beter luiden als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van

.../...

de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld : ...".

Om een volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst te bereiken, zou in de Nederlandse het woord "vermelding" door "kenletter" en in de Franse het woord "renseignés" door "désignés" moeten worden vervangen.

Artikel 2.

In de inleidende zin van artikel 2 schrijve men in de Franse tekst "rédigé" of "conçu" in plaats van "libellé".

Wat de inleidende zin van het nieuwe artikel 17bis betreft, is het wenselijk , enerzijds, de aldaar bedoelde inrichtingen in dezelfde bewoordingen te vermelden als in artikel 1, anderzijds, het bepaalde sub b van dit nieuw artikel erin te verwerken.

Bijgevolg zou de inleidende zin als volgt moeten luiden :

"Artikel 17bis.- De inrichtingen aangeduid in hoofdstuk II onder de kenletter "D", met uitzondering van die welke onder de Staat ressorteren, moeten aan de volgende voorwaarden voldoen: ... ".

De verschillende litterae die in dit artikel 17bis voorkomen, zouden alle met een hoofdletter dienen aan te vangen.

.../...

Daar de bepaling sub littera c van hetzelfde artikel geen eigenlijke voorwaarde inhoudt, zou deze beter een tweede lid van littera b vormen.

Voorts is het bij vergissing dat er in littera c van het ontwerp verwezen wordt naar "artikel 1, lid 1". Men leze "artikel 1, tweede lid".

In litterae e en f schrijve men de cijfers voluit en schrappe men in de Franse tekst het woord "expédiée" dat voorkomt in het tweede lid van littera e en in het laatste lid van littera f.

Littera l ten slotte dient te worden geschrapt, daar het bij vergissing is dat deze littera in het amendement niet werd weggelaten.

Artikel 2bis.

Het is beter van dit artikel een artikel 3 te maken. De nummering der volgende artikelen dient hiermede rekening te houden.

Het behoort te worden gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

Artikel 25 van hetzelfde reglement wordt met de volgende bepaling aangevuld :

.../...

"Indien het inrichtingen betreft aangeduid in hoofdstuk II met de kenletter "D", moeten de exploitanten binnen dezelfde termijn het bestaan ervan melden in de vorm bepaald bij artikel 17bis,a".

Artikel 4 (artikel 3 van het ontwerp).

De inleidende zin leze men als volgt :

"In titel I, hoofdstuk II, A, van hetzelfde reglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1957, wordt de rubriek :

"Radioactieve stoffen (bereiding en behandeling van)	1	Gevaarlijke radiaties ; radioactieve afvalstoffen	H,M Af, Aa, Av"

door de volgende rubriek vervangen : ...".

Men vervange verder in de Nederlandse versie de woorden "gevaar voor besmetting" door "besmettingsgevaar".

.../...

Artikel 5 (artikel 4 van het ontwerp).

Dit artikel zou beter luiden als volgt :

"In titel I, hoofdstuk II, A, van hetzelfde reglement, wordt de rubriek :

"Kernreactoren	1	Gevaarlijke radiaties radioactieve afvalstoffen	H,M Af, Aa, Av "

ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1957, geschrapt".

Artikel 6 (artikel 5 van het ontwerp).

Daar de rubrieken bedoeld in dit artikel in de nomenclatuur van hoofdstuk II alfabetisch dienen te worden gerangschikt, leze men de inleidende zin als volgt :

"In titel I, hoofdstuk II, B, van hetzelfde reglement, wordt na de rubriek "Hospitalen" een nieuwe rubriek ingevoegd, die luidt als volgt : ...".

+

+ +

.../...

Bovendien zijn in de Nederlandse versie een aantal vormwijzigingen aan te brengen die genoegzaam blijken uit de navolgende tekst.

Artikel 1... (zie advies) ...

Artikel 2.

Een artikel 17bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde reglement ingevoegd :

"Artikel 17bis. De inrichtingen aangeduid in hoofdstuk II onder de kenletter "D", met uitzondering van die welke onder de Staat ressorteren, moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

a) De exploitanten van deze inrichtingen zijn ertoe gehouden de oprichting, de verandering en de verplaatsing ervan aan de gouverneur van de provincie van de plaats van de inrichting aan te geven, welke ook de voorziene duur van de exploitatie zij. Voor verplaatsbare inrichtingen, worden echter alleen het bestaan en de verandering aan de gouverneur van de provincie van de woonplaats of van de maatschappelijke zetel van de aangever kenbaar gemaakt.

Te dien einde zenden zij hem de in artikel 3, derde lid, opgesomde inlichtingen in drie exemplaren, samen met drie exemplaren van het in artikel 3, tweede lid, voorgeschreven grondplan.

b) Uiterlijk vijftien dagen na de ontvangst van deze inlichtingen geeft de gouverneur aan de exploitant akte van de aangifte en stuurt hij hem een geviseerd exemplaar van zijn aangifte en van het daarbij gevoegde plan terug.

.../...

Deze akte geldt als vergunning in de zin van artikel 1, tweede lid.

c) Terzelfdertijd zendt de gouverneur een exemplaar van de aangifte, het plan en de akte aan de bevoegde technische ambtenaar, en een exemplaar van de akte aan het gemeentebestuur.

d) Nadat de akte is afgegeven, kan de bestendige deputatie van de provincieraad aan de betrokken inrichtingen bijzondere exploitatievoorwaarden opleggen. In dat geval wordt onverwijld een exemplaar van het genomen besluit naar de bevoegde technische ambtenaar en naar het gemeentebestuur gezonden. Dit bestuur doet onmiddellijk een volledig afschrift van het genomen besluit aan de exploitant toekomen.

Tegen de genomen beslissing kan bij Ons beroep worden ingesteld. Dit beroep wordt uitgeoefend, hetzij door de provinciegouverneur ambtshalve of op verzoek van de bevoegde technische ambtenaar, hetzij door de exploitant.

Van dit beroep wordt, binnen tien dagen nadat het afschrift van het besluit aan de exploitant is afgegeven, bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven. Indien het uitgaat van de exploitant wordt daarbij gevoegd het bewijs dat op de postrekening van het bevoegde ministerieel departement een bedrag van driehonderd frank is gestort of overgeschreven (zie evenwel advies). Indien het door de exploitant wordt ingesteld, schorst het de bestreden beslissing.

Van de eindbeslissing over het beroep wordt binnen vijftien dagen aan de gouverneur, aan het gemeentebestuur en aan de exploitant kennis gegeven.

.../...

e) Wanneer de exploitant de voorwaarden die de bestendige deputatie hem krachtens het onder d) bepaalde heeft opgelegd of de algemene reglementaire voorschriften niet naleeft, kan de bestendige deputatie, op voorstel van de bevoegde technische ambtenaar, de door de akte van de gouverneur toegestane vergunning schorsen.

Een exemplaar van het genomen besluit wordt onverwijld naar de bevoegde technische ambtenaar en naar het gemeentebestuur gezonden. Dit bestuur doet onmiddellijk een volledig afschrift van het genomen besluit aan de exploitant toekomen.

De exploitant kan bij Ons beroep instellen tegen de beslissing. Van dit beroep wordt binnen tien dagen nadat het afschrift van het besluit aan de exploitant is afgegeven, bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven. Het bewijs dat op de postrekening van het bevoegde ministerieel departement een bedrag van driehonderd frank is gestort of overgeschreven, wordt er aan toegevoegd (zie evenwel advies). Het beroep schorst de bestreden beslissing niet. Van de eindbeslissing over het beroep wordt binnen vijftien dagen aan de gouverneur, aan het gemeentebestuur en aan de exploitant kennis gegeven.

f) Het schorsingsbesluit kan niet worden ingetrokken, zolang de bevoegde technische ambtenaar niet heeft vastgesteld dat de algemene reglementaire voorschrif-

.../...

ten of de door de bestendige deputatie opgelegde voorwaarden nageleefd worden.

Artikel 3.- ... (zie advies) ...

Artikelen 4-5-6.- ... (zie advies) ...

L'article 2, litterae e et f,oblige celui qui introduit un recours contre la décision de la députation permanente à payer un droit de trois cents francs.

Etant donné qu'aucune disposition légale ne prescrit une telle obligation et n'autorise le Roi à exiger un paiement de l'espèce, l'introduction dudit recours ne peut donner lieu à la perception de ce droit.

En vertu des articles 110 et 113 de la Constitution, en effet, aucun impôt ne peut être établi ni aucune rémunération au profit de l'Etat ne peut être exigée si ce n'est en vertu d'une loi.

A cet égard donc, le projet est dépourvu de fondement légal et la disposition en question devrait être supprimée.

\+

\+ \+

Les diverses dispositions du projet appellent par ailleurs les observations suivantes :

.../...

Article 1er.

La phrase liminaire de l'article 1er serait mieux rédigée comme suit :

"Article 1er.-

L'article 1er du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, est complété par la disposition suivante : ...".

Afin d'assurer une parfaite concordance entre les versions française et néerlandaise, il conviendrait de remplacer, dans la version française le mot "renseignés" par "désignés" et, dans la version néerlandaise, le mot "vermelding" par "kenletter".

Article 2.

Dans la phrase liminaire de l'article 2, il serait préférable d'écrire "rédigé" ou "conçu" au lieu de "libellé".

Quant au liminaire du nouvel article 17 bis, il serait souhaitable, tout en y fusionnant les dispositions prévues sub h de cet article, de désigner les établissements visés dans les mêmes termes qu'à l'article 1er.

.../...

En conséquence, la phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"Article 17 bis. Les établissements désignés an chapitre II par l'indicatif "D", à l'exception de ceux qui relèvent de l'Etat, doivent remplir les conditions suivantes : ... ".

Les différents litterae de cet article 17 bis devraient tous débuter par une majuscule.

Comme la disposition sub littera c dudit article n'énonce pas à proprement parler de condition, il serait préférable qu'elle fasse l'objet d'un alinéa 2 du littera b.

En outre, c'est par erreur que le littera c du projet se réfère à l'article 1er, alinéa 1er. C'est l'article 1er, alinéa 2,qu'il y a lieu de viser.

Aux litterae e et f, il conviendrait d'écrire les chiffres en toutes lettres et de supprimer, dans la version française,le mot "expédiée" figurant à l'alinéa 2 du littera e, ainsi qu'au dernier alinéa du littera f.

Enfin, le littera l doit être supprimé; c'est erronément, en effet, que ce littera n'a pas été omis dans l'amendement.

.../...

Article 2 bis.

Il est préférable de faire de cet article un article 3 et de modifier en conséquence la numérotation des articles suivants.

Le nouvel article 3 pourrait être ainsi rédigé :

"Article 3.-

L'article 25 du même règlement est complété par la disposition suivante :

"S'il s'agit d'établissements désignés au chapitre II par l'indicatif D, les exploitants doivent dans le même délai que ci-dessus en signaler l'existence dans les formes prévues à l'article 17 bis, alinéa a ".

Article 4 (article 3 du projet).

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"Au titre Ier, chapitre II, A, du même règlement , modifié par l'arrêté royal du 13 mars 1957, la rubrique :

"Radioactifs (fabrication et traitement des corps)	1	Radiations dangereuses résidus radioactifs	H, M Af, Aa, Av"

est remplacée par la rubrique suivante : ... ".

.../...

D'autre part, dans la version néerlandaise, l'expression "gevaar voor besmetting" devrait être remplacée par "besmettingsgevaar".

Article 5 (article 4 du projet) .

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Au titre Ier, chapitre II, A, du même règlement, la rubrique :

"Nucléaires (réacteurs)	1	Radiations dangereuses résidus radioactifs	H, M Af, Aa, Av"

insérée par l'arrêté royal du 13 mars 1957, est supprimée".

Article 6 (article 5 du projet).

Les rubriques visées dans cet article devant être classées alphabétiquement dans la nomenclature du chapitre II, la phrase liminaire est à rédiger comme suit :

.../...

"Il est inséré au titre Ier, chapitre II, B, du même règlement, à la suite de la rubrique "Pulpes de betteraves" une nouvelle rubrique rédigée comme suit : ... ".

\+

\+ \+

Pour le surplus, la version néerlandaise nécessite un certain nombre de modifications de pure forme qui sont reprises in fine de l'avis néerlandais.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.